ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

GENERAL

E/CN.4/515/Add.15
23 March 1951
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Dual Distribution

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Седьмая сессия
Пункт 3 предварительной повестки дня

ОТЗЫВЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 421G(V) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И РЕЗОЛЮЦИЕЙ 303I(XI) ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ОРГАНИЗАЦИИ, ОТНОСИТЕЛЬНО МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЕГО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ В РЕДАКЦИИ ШЕСТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

16. Франция

(Письмо министерства иностранных дел от 14 марта 1951 года)

Вашим письмом за №SOA 317/1/01 от 12 января с.г. Вы обратили мое внимание на часть H резолюции 421(V) Генеральной Ассамблеи, в которой государствам-членам Организации предлагается "представить свои отзывы о проекте Международного пакта о правах человека".

Благодарю Вас за Ваше сообщение и имею честь препроводить Вам при сем отзыв правительства Французской Республики.

/ОТЗЫВ

ОТЗЫВ ПРАВИТЕЛЬСТВА ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕРВОГО ПРОЕКТА ПАКТА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Точка зрения французского правительства относительно проекта пакта о правах человека известна. Она неоднократно излагалась в подробных замечаниях, направленных Организации Объединенных Наций в начале марта 1950 года (док. E/CN.4/353/Add.8), в выступлениях представителя Франции на шестой сессии Комиссии по правам человека и в критическом отзыве, представленном автором настоящего письма в письменной форме немедленно по окончании шестой сессии Комиссии. Точка зрения правительства Франции была подтверждена в выступлениях делегаций Франции на одиннадцатой сессии Экономического и Социального Совета (краткие отчеты 147-го, 148-го, 149-го, 150-го, 151-го, 152-го и 153-го заседаний Социального комитета) и на пятой сессии Генеральной Ассамблеи (краткие отчеты 298-го, 300-го и 311-го заседаний Третьего комитета).

Таким образом правительство Французской Республики могло бы не отвечать на просьбу о представлении отзывов относительно проекта пакта о правах человека, содержащуюся в пункте H общей резолюции, принятой 4 декабря п.г. Генеральной Ассамблеей (док. A/1620). По-видимому в этом пункте имеются в виду правительства, не представленные в Комиссии по правам человека или еще не изложившие в письменной форме свою точку зрения относительно пакта.

Тем не менее два основных соображения побудили правительство Франции исполнить эту просьбу:

/1) вследствие

Ассамблеи

1) вследствие принятия вышеупомянутой резолюции/создалась новая ситуация, и, хотя правительство Франции отнюдь не одобряет всех положений этой резолюции, оно все же, желая ограничиться положительными действиями, воздержится от какой-либо критики;

2) правительство пользуется предоставляемой ему ныне возможностью вновь подтвердить некоторые принципы, только благодаря соблюдению которых можно будет обратить пакт в полезное орудие.

I

ПЕРВЫЕ 18 СТАТЕЙ

Правительство Франции одобряет в целом редакцию первых 18 статей, принятую Комиссией. Тем не менее оно уже сделало кое-какие критические замечания по поводу этих статей. Оно сохраняет за собой право вернуться к ним позднее, причем представитель Франции собирается лично изложить свои дальнейшие соображения на следующей сессии Комиссии. Пока что оно коснется лишь методологических вопросов и тех двух наиболее важных изменений, которые вытекают из предлагаемого им метода. Вообще говоря правительство Франции полагает, что для проведения столь обширного и разностороннего пакта, как пакт о правах человека, конечным идеалом которого было бы предусмотреть все вопросы, могущие дать повод к трениям между индивидуумом и государством, рекомендуется следовать синтетическому методу. Пытаться разработать при помощи метода ограничительных перечислений пакт в достаточной мере уточненный, чтобы в нем не было лазеек, которые дали бы возможность недобросовестному государству нарушить его, означало бы для Комиссии по правам человека

взяться за задачу, для которой у нее нет ни времени, ни средств и которая, помимо прочего, на нее и не возлагается. Существует опасность, что такой пакт, который впрочем был бы уже не пактом, а собранием отдельных конвенций, мог бы рассматриваться не как пакт о правах человека, а лишь как последовательный перечень всех тех прав, в которых человеку отказывается. Французское правительство считает, что пакт должен быть настолько ясен, чтобы о смысле его нельзя было спорить, достаточно сжат, чтобы быть одновременно и эффективным и гибким, достаточно широк, чтобы на основании определяемых в нем прав или групп прав можно было впоследствии разработать необходимые специальные конвенции - в некоторых случаях весьма многочисленные - не внося постоянно для этого в пакт изменений, что представилось бы делом не только трудным, но и требующим особой осторожности.

Стремление к ясности и сжатости побуждает правительство Франции предложить два существенных, по его мнению, изменения в нынешней редакции первых восемнадцати статей:

а) добавление после слов "общественного порядка" слов "в демократическом обществе", так как только это понятие дает возможность ограничить чрезмерно широкое понятие, выраженное первыми двумя словами, в том смысле, в каком оно вошло в Декларацию прав человека в статье 29, не прибегая к неизбежно неполному перечислению;

/b) исключение

b) исключение всей той части статьи 17, которая касается недопущения дискриминации, поскольку этот вопрос удовлетворительно трактуется в статье 1, в которой он вполне уместен.

Это устранило бы двусмысленность положения, о котором в его настоящей редакции можно сказать, что это либо плеоназм, либо тщетная попытка распространить обязательство не допускать дискриминации на все права и на все случаи, между тем как первоначально этим обязательством охватывались только "права, предусматриваемые в настоящем пакте".

II

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА И ПРАВА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ

Позиция французского правительства в вопросе о включении этих прав была ясно опеределена еще до резолюции Ассамблеи представителем Франции в Социальном комитете Экономического и Социального Совета: "Пакт, не включающий этих прав или не сопровождаемый каким-либо другим актом, представляемым одновременно Ассамблее и касающимся этих прав, либо, если по соображениям технического характера окажется невозможным составить такой акт, особыми конвенциями об этих правах и резолюцией Ассамблеи, ясно указывающей, какие препятствия помешали заключению общего пакта по этому вопросу, - мог бы показаться в XX-м веке едва ли допустимым анахронизмом".

Французское правительство высказывается за включение этих прав в пакт. Оно тем не менее вполне сознает связанные с этим трудности, как с точки зрения определения этих прав, характер которых не допускает, чтобы все относящиеся к ним положения были выражены в форме простых принципов, так и с точки зрения их имплементации, в связи с которой надлежит учитывать вероятную роль специализированных учреждений. Поэтому правительство Франции окончательно выскажется по этому вопросу, когда будут известны предложения смешанных рабочих групп, состоящих из представителей специализированных учреждений и членов Комиссии по правам человека, создание которых предлагается Международной организацией труда и ее делегацией на двенадцатой сессии Экономического и Социального Совета, как наилучшее средство осуществления Советом пункта d части E резолюции, в которой Генеральная Ассамблея:

"предлагает Экономическому и Социальному Совету рассмотреть на двенадцатой сессии те методы, посредством которых специализированные

/учреждения

учреждения могли бы сотрудничать в Комиссии по правам человека в отношении прав экономических, социальных и прав в области культуры".

III

ИМПЛЕМЕНТАЦИЯ ПАКТА

Представитель Франции в Комиссии по правам человека неизменно стремился подчеркнуть первостепенную ответственность каждого государства за обеспечение в сфере, входящей в его компетенцию, эффективного уважения прав человека и возможности приносить жалобы в случае их нарушения.

Но какое бы значение ни имели внутригосударственные меры защиты прав человека, недавние события показали, что международный коллектив не должен считать их достаточными и что необходима имплементация этих прав в международном порядке. При отсутствии такой возможности имплементации, пакт, представляющий собой лишь более слабую версию Декларации прав человека, оказался бы скорее вредным, чем полезным.

Имплементация пакта должна, разумеется, быть основана на принципах равенства и взаимности прав государств. Но эти принципы могут быть эффективно обеспечены Конвенцией о правах человека в рамках Организации Объединенных Наций только путем присоединения к ней всех или почти всех государств-членов Организации. Как утверждало французское правительство в своих "замечаниях" от 1 марта 1950 года (документ E/CN.4/353/Add.8):

"Если бы она не была всеобщей, Конвенция о правах человека, означающая для каждого государства-участника отказ, по крайней мере частичный и на неопределенный срок, от суверенных прав в пользу междуна-

/родного органа,

родного органа, привела бы де факто, если и не де юре, к созданию двух параллельных систем: одной системы, при которой индивидуум ускользал бы из под власти государства, по крайней мере, в целом ряде случаев; другой системы, при которой он бы постоянно находился в полной зависимости от этой власти. Признание одновременного существования этих двух в основном различных систем было бы особенно недопустимым в пределах Организации, основанной на равенстве и взаимности прав государств, которые, как предполагается, подчиняются одним и тем же правовым нормам и которые располагают возможностью, при посредстве общих органов, воздействовать друг на друга. Такое положение привело бы к созданию во имя прав индивидуума, прав меньшинств или прав других групп, категории привилегированных государств, причем привилегированными государствами оказались бы, как это ни парадоксально, именно те, которые стоят за подчинение индивидуума государству, не признавая за человеком права на международное существование. Эти государства, не допуская какого бы то ни было международного контроля в отношении самих себя, могли бы всегда, через посредство государств, организаций или частных посредников, вмешиваться во внутренние дела других государств, согласившихся на такой международный контроль".

На основании вышеизложенного, правительство Французской Республики, считая уверенность во всеобщем или по крайней мере достаточно широком применении пакта необходимой предпосылкой для его введения в силу, пришло к выводу, что для достижения универсальности, которую пакт имеет в виду, орган по международной имплементации должен обладать в максимальной мере качествами независимости и беспристрастности. Именно в целях обеспечения таких гарантий французское правительство

/имело

имело в виду привлечение Международного Суда к избранию членов "Комитета по правам человека", кандидатура которых должна выдвигаться государствами, подписавшими пакт, на основании их компетентности и высоких личных качеств, в то время как их окончательное назначение зависело бы от высшего судебного органа. Вот предложение, которое правительство Франции вносит ныне. Преимущественно политическая формула, принятая большинством одного голоса в Комиссии в прошлом году носит, по мнению правительства Франции, такой характер, что она заставит уклониться от пакта добросовестные государства, желающие присоединиться к нему, явится отступлением от установленной практики; она не послужит ни успешному применению пакта, ни интересам государств-участников его, ни,в особенности, интересам человека.

Кроме того, правительство Франции позволяет себе настаивать на том, чтобы при проведении мероприятий по имплементации пакта была принята во внимание компетентность уже существующих органов. В его представлении мероприятия по имплементации, предусматриваемые пактом, должны проводиться только в том случае, если не существует особых договорных обязательств ни территориальных,ни в сфере деятельности специализированных учреждений.

Правительство Французской Республики оставляет за собой во всяком случае право своевременно предложить через посредство представителя Франции при Комиссии по правам человека меры, необходимые, по его мнению, для того, чтобы тщательному изучению вопроса об имплементации было уделено со стороны Комиссии то внимание, которого оно заслуживает по своему высокому значению.